

SCHEDA DOCENTE PROGRAMMA - A.A. 2014-2015

COGNOME E NOME: Staiti Chiara

QUALIFICA: Professoressa di seconda fascia

SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE: L-LIN/14

INSEGNAMENTO: Lingua e traduzione tedesca I

NUMERO CREDITI: 6

PERIODO INSEGNAMENTO: Primo Semestre

PROGRAMMA DEL CORSO:

OBIETTIVI: Introdurre gli studenti alla pratica e alle teorie della traduzione, stimolandone le competenze testuali, linguistiche e culturali. Alla fine del corso, gli studenti dovranno essere in grado di tradurre testi tedeschi di vari tipi in un italiano corretto e di spiegare e discutere le proprie scelte traduttive, e dovranno conoscere e saper discutere diverse teorie della traduzione

CONTENUTI: tecniche e teorie della traduzione; problematiche traduttologiche concrete; tipi di testo e loro traduzione; lessico tedesco e lessico italiano; strumenti di consultazione (dizionari, glossari, banche dati, grammatiche)

PREREQUISITI: Conoscenza del tedesco (B2); conoscenza dell'italiano (madrelingua).

METODO DI INSEGNAMENTO: lezione frontale con esercitazioni e discussione

LINGUE IN CUI SI TIENE IL CORSO: italiano e tedesco

MATERIALE DIDATTICO:

Eco, Umberto (2010) *Dire quasi la stessa cosa*, Bompiani: Milano
Benjamin, Walter (1972) "Die Aufgabe des Übersetzers", in W. Benjamin, *Gesammelte Schriften*, vol. IV/1, pp. 9-21, Suhrkamp: Frankfurt/Main
Materiali forniti dal docente

MODALITA' DI VERIFICA: esame orale con prova di traduzione

ORARIO DI RICEVIMENTO: <http://scienzeumane.univaq.it/index.php?id=1696>

SEDE PER IL RICEVIMENTO: Stanza n. / piano 3

N. TELEFONO (INTERNO): 0862432165

E-MAIL: chiara.staiti@cc.univaq.it